

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 23 maart 2001;
Op de voordracht van de Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,

Besluit :

Artikel 1. Het Waalse Gewest verleent zijn waarborg van honorering voor een lening van maximum twee miljard driehonderd miljoen BEF.

Art. 2. De lening mag in tranches worden uitgegeven. Bij iedere opnameaanvraag wordt een tijdschema voor de betalingen gevoegd waarbij het bewijs van de kasbehoefte wordt geleverd.

Art. 3. De Minister van Begroting wordt betrokken bij elke stap van de procedure, waarvoor o.m. het onderzoek van de dossiers door het gewestelijke bestuur Thesaurie is vereist.

Art. 4. De Minister van Begroting en Huisvesting is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 27 maart 2001.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,
M. DAERDEN



MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2001 — 1070

[C — 2001/27225]

27 MARS 2001. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 mars 1995 modifiant le règlement général pour la protection du travail en ce qui concerne les établissements permettant l'exercice d'activités sportives ou récréatives

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 5 mai 1888 relative à l'inspection des établissements dangereux, insalubres ou incommodes et à la surveillance des machines et chaudières à vapeur, modifiée par la loi du 22 juillet 1974 et du 22 décembre 1989;

Vu le règlement général pour la protection du travail, approuvé par l'arrêté du Régent du 11 février 1946 et du 27 septembre 1947, notamment le Titre 1^{er}, Chapitre II, A, modifié par l'arrêté royal du 10 février 1970;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 mars 1995 modifiant le Règlement général pour la protection du travail en ce qui concerne les établissements permettant l'exercice d'activités sportives ou récréatives;

Vu l'urgence;

Considérant qu'en vertu de l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 mars 1995 susvisé, tout terrain de sport moteur faisant l'objet de plus d'une activité par an est considéré comme terrain permanent, entraînant l'obligation de réaliser une étude d'incidences;

Considérant que ceci pourrait empêcher l'organisation d'une manifestation importante à caractère exceptionnel;

Considérant que les nuisances relatives à deux manifestations annuelles restent modérées;

Sur proposition du Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 mars 1995 modifiant le règlement général pour la protection du travail en ce qui concerne des établissements permettant l'exercice d'activités sportives ou récréatives, le deuxième alinéa est remplacé par le texte suivant :

« Les établissements mentionnés aux rubriques 47bis, 264bis, 377, 378, 386bis et 390bis du chapitre II, liste A, ne sont considérés comme érigés à titre temporaire que s'il y est organisé, au plus, deux activités par an, se déroulant chacune pendant trois jours consécutifs au maximum; si ces activités consistent en une épreuve, les entraînements qui s'y rapportent sont compris dans la période de trois jours. Dans les hypothèses visées au présent alinéa, une autorisation est requise chaque année, pour chaque activité. »

Art. 2. Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 27 mars 2001.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,
M. FORET

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2001 — 1070

[C — 2001/27225]

27. MÄRZ 2001 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 9. März 1995 zur Abänderung der Allgemeinen Arbeitsschutzordnung bezüglich der Einrichtungen, die die Ausübung von Sport- oder Freizeitaktivitäten ermöglichen

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 5. Mai 1888 über die Inspektion der gefährlichen, gesundheitsschädlichen oder lästigen Betriebe und die Aufsicht über die Dampfmaschinen und -kessel, abgeändert durch die Gesetze vom 22. Juli 1974 und vom 22. Dezember 1989;

Aufgrund der Allgemeinen Arbeitsschutzordnung, genehmigt durch die Regentenerlasse vom 11. Februar 1946 und vom 27. September 1947, insbesondere Titel 1, Kapitel II, A, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 10. Februar 1970;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 9. März 1995 zur Abänderung der Allgemeinen Arbeitsschutzordnung bezüglich der Einrichtungen, die die Ausübung von Sport- oder Freizeitaktivitäten ermöglichen;

In der Erwägung, dass gemäß Artikel 3 des vorerwähnten Erlasses der Wallonischen Regierung vom 9. März 1995 jedes Gelände zur Ausübung von Motorsportarten, auf dem mehr als eine Aktivität pro Jahr durchgeführt wird, als eine ständige Einrichtung gilt, für die eine Umweltverträglichkeitsprüfung durchzuführen ist;

In der Erwägung, dass diese Auflage dazu führen könnte, die Organisation einer wichtigen und einzigartigen Veranstaltung zu verhindern;

In der Erwägung, dass die mit zwei Veranstaltungen pro Jahr verbundene Lärmbelästigung gering bleibt;

Auf Vorschlag des Ministers der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,

Beschließt:

Artikel 1 - In Artikel 3 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 9. März 1995 zur Abänderung der Allgemeinen Arbeitsschutzordnung bezüglich der Einrichtungen, die die Ausübung von Sport- oder Freizeitaktivitäten ermöglichen, wird der zweite Absatz durch folgenden Wortlaut ersetzt:

«Die in den Rubriken 47bis, 264bis, 377, 378, 386bis und 390bis von Kapitel II, Liste A, angeführten Einrichtungen werden nur dann als zeitweilig errichtete Einrichtungen betrachtet, wenn dort höchstens zweimal jährlich eine Aktivität organisiert wird, die sich über eine Dauer von höchstens drei Tagen erstreckt; wenn es sich bei dieser Aktivität um einen Wettstreit handelt, sind die diesbezüglichen Trainingseinheiten in diesem dreitägigen Zeitraum einbegriffen. In den im obenstehenden Absatz genannten Annahmen ist jedes Jahr für jede Aktivität eine Genehmigung zu beantragen.»

Art. 2 - Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 27. März 2001

Der Minister-Präsident,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,

M. FORET

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2001 — 1070

[C – 2001/27225]

27 MAART 2001. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 9 maart 1995 tot wijziging van het Algemeen Reglement voor Arbeidsbescherming i.v.m. de inrichtingen voor de uitoefening van sport- of recreatieactiviteiten

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 5 mei 1888 betreffende het toezicht op de gevaarlijke, ongezonde of hinderlijke inrichtingen en op de stoommachines en -ketels, gewijzigd bij de wetten van 22 juli 1974 en 22 december 1989;

Gelet op het Algemeen Reglement voor Arbeidsbescherming, goedgekeurd bij de besluiten van de Regent van 11 februari 1946 en 27 september 1947, inzonderheid op Titel I, Hoofdstuk II, A, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 10 februari 1970;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 9 maart 1995 tot wijziging van het Algemeen Reglement voor Arbeidsbescherming i.v.m. de inrichtingen voor de uitoefening van sport- of recreatieactiviteiten;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat ieder terrein voor motorsport waarop meer dan één activiteit per jaar wordt georganiseerd, krachtens artikel 3 van bovenvermeld besluit van 9 maart 1995, als permanent terrein wordt beschouwd, met als gevolg de verplichting om een effectonderzoek te verrichten;

Overwegende dat deze toestand de organisatie van een groot evenement met uitzonderlijk karakter zou kunnen beletten;

Overwegende dat de hinder verbonden aan twee jaarlijkse evenementen matig blijft;

Op de voordracht van de Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 3 van het besluit van de Waalse Regering van 9 maart 1995 tot wijziging van het Algemeen Reglement voor Arbeidsbescherming i.v.m. de inrichtingen voor de uitoefening van sport- of recreatieactiviteiten, wordt het tweede lid vervangen door de volgende tekst :

« De inrichtingen vermeld in de rubrieken 47bis, 264bis, 377, 378, 386bis en 390bis van hoofdstuk II, lijst A, worden slechts beschouwd als tijdelijk opgericht indien er maximum twee activiteiten per jaar in georganiseerd worden, die op maximum drie achtereenvolgende dagen plaatsvinden; als deze activiteiten in een wedstrijd bestaan, worden de oefeningen die erop betrekking hebben in die periode van drie dagen begrepen. Voor de in dit lid bedoelde gevallen wordt elk jaar een vergunning per activiteit vereist. »

Art. 2. De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 27 maart 2001.

De Minister-President,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,

M. FORET